

AVISO

InfoGibraltar

Las declaraciones del Ministro Principal sobre Cataluña y Escocia

Gibraltar, 12 de julio de 2014

Debido a ciertas malinterpretaciones de las manifestaciones sobre Cataluña (y Escocia) de Fabián Picardo en el programa Espejo Público de Antena 3 TV el 9 de julio, el Servicio de Información del Gobierno de Gibraltar quisiera aclarar cuáles fueron las palabras exactas del Ministro Principal.

Picardo en ningún momento expresó opiniones sobre la autodeterminación en Cataluña, dejando claro que la política tradicional de los Gobiernos de Gibraltar siempre ha sido y es no inmiscuirse en los asuntos internos de España. Aclaró que él solo opinaba sobre la autodeterminación de los territorios no-autogobernantes (según criterios de la ONU). Preguntado sobre el proceso de autodeterminación en Escocia, contestó que apoyaba la decisión del Primer Ministro británico de permitir a los escoceses expresar su opinión a través del proceso de referéndum para Escocia. Declinó, sin embargo, expresar cuál sería su voto en esta consulta, explicando que era irrelevante la pregunta ya que él no es escocés.

Adjuntamos a continuación la transcripción pertinente del programa y un enlace al corte audiovisual en cuestión: <https://db.tt/XqPjp6Z8>

.....

Cristina de la Hoz

.....

Pero sí quería preguntarle de soberanía porque usted al menos ha dejado traslucir cierta simpatía hacia el proceso independentista que se ha abierto en Cataluña. De hecho, uno de los pocos grupos con los que se va a reunir es ERC, con los que usted tiene una relación bastante fluida.

Yo no sé si esto lo hace trasladable también a su país, que es el Reino Unido, en el tema de Escocia, si usted es partidario de la independencia de Escocia y también si el hecho de que estén preparando una ley de consultas propia vaticina que en algún momento Gibraltar pretenda seguir el paso de Escocia o el paso de Cataluña.

Fabián Picardo

Tres puntos. Empecemos con el primero. Yo no me meto en la política nacional española y nunca he expresado un punto de vista en relación al proceso de Cataluña pero me encuentro...

Cristina de la Hoz

Pero ya de paso se lo pregunto.

AVISO

Fabián Picardo

Me encuentro con todos los partidos políticos en España que estén dispuestos a recibirme para explicarles la realidad de Gibraltar, no para matizar su posición en relación a la política española, es un tema nacional para España, a mí la verdad que no me interesa. Incluso el derecho a la autodeterminación, en la cual yo me considero experto y todos los gibraltareños igual, es en relación a gente que son parte de un territorio no autogobernante y es completamente diferente a las situaciones que podemos estar viviendo en Escocia o en Cataluña, aunque yo ahí no expreso punto de vista.

En relación a Reino Unido, vamos a ver, yo ahí como británico tengo un punto de vista pero no tengo voto porque van a votar solamente los escoceses y mi punto de vista me lo tengo para mí mismo, como lo tengo en relación a Cataluña, no expreso absolutamente ningún punto de vista pero defendiendo...

Cristina de la Hoz

Pero siguiendo su lógica, en el caso de Escocia no es opinar sobre un país extranjero.

Fabián Picardo

...pero defendiendo la posición, permíteme, defendiendo la posición del Primer Ministro del Reino Unido, que es el señor Cameron, que fue el que otorgó a Escocia el derecho a decidir, yo creo que como todos los demócratas, todos los miembros de la Cámara de los Comunes del Reino Unido y todos los políticos británicos, defendemos la posición del Primer Ministro del Reino Unido.

Ahora, a lo siguiente, nosotros vamos a hacer una ley de consulta. ¿Por qué? Porque no tenemos una ley de consulta pero esa ley de consulta no tiene nada que ver con que el tema sea un tema de consulta internacional, estamos haciendo una ley de referendo donde podemos preguntar a Gibraltar lo que sea en referéndum y crear el marco para eso, incluso si debemos todos usar Colgate o usar Oral B, es una ley marco para hacer una pregunta, un marco para hacer una pregunta, no para que sea una pregunta en relación a un tema internacional, pero que si llega un momento de hacer una consulta del tema internacional, ya ha llegado dos veces, en el 67 y en el 2002, bueno, cuando llegue se hará acorde al marco que hemos creado para que haya una consulta.

Cristina de la Hoz

Si fuera escocés, ¿qué votaría?

Fabián Picardo

Si fuera escocés tendría un punto de vista y lo expresaría en el papelito que me den en septiembre.

Cristina de la Hoz

Vamos, que no quiere decirlo, ¿no?

Fabián Picardo

AVISO

No, porque no es pertinente para mí

Nota a redactores:

Esta es una nota informativa de la Oficina de Información de Gibraltar

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573

InfoGibraltar

Declarations of the Chief Minister of Gibraltar regarding Catalonia and Scotland

Gibraltar, 12 July 2014

Due to certain misinterpretations of Fabian Picardo's words regarding Catalonia (and Scotland) during in his interview on the Espejo Público programme of Antena 3 TV on 9 July, HM Government of Gibraltar's Information Service in Spain would like to clarify the Chief Minister's exact words.

Picardo did not at any moment express opinions on the self-determination process in Catalonia, making it clear that it had always been and still was traditional policy of Gibraltar Governments not to interfere in Spanish internal affairs. He explained that he only held views on the self-determination of non-self-governing territories (as defined by UN criteria). When asked about the self-determination process in Scotland, he answered that he supported the decision of the British Prime Minister to allow the Scots to have their say by initiating the referendum process for Scotland. He declined, however, to say which way he would vote in the poll, explaining that the question was irrelevant as he was not a Scotsman.

We append a (translation of the) transcription of the interview and a link to the relevant video cut: <https://db.tt/XqPJp6Z8>

.....

Cristina de la Hoz (journalist)

.....

But I did want to ask you about sovereignty because you have at least shown certain sympathy for the independence process started in Catalonia. In fact, one of the few parliamentary groups you are meeting is ERC [Esquerra Republicana de Catalunya], with whom you have fairly fluid relations.

I don't know whether this can be carried over to your country, the United Kingdom, in reference to Scotland, if you are a supporter of independence for Scotland and if the fact that you are preparing a referendum law foretells that at some moment Gibraltar aims to follow in Scotland's or Catalonia's footsteps.

Fabian Picardo

Three points: let's start with the first. I don't interfere in Spanish politics and have never expressed a point of view about the Catalan process. But I do meet....

Cristina de la Hoz

But let me ask you, nonetheless

Fabian Picardo

I meet with all the political parties in Spain who are willing to receive me in order to explain Gibraltar's circumstances to them and not in order to qualify their position in Spanish politics, which is a Spanish matter of no interest to me. The right to self-determination, on which I and all Gibraltarians consider ourselves expert, refers to peoples from a non-self-governing territory and is totally different to the situation we are seeing in Scotland or Catalonia, although I will not express an opinion on these.

In relation to the UK, as a British citizen I have a point of view but I do not have a vote, as only the Scots will vote. I keep my point of view to myself, just as I do regarding Catalonia, I express absolutely no point of view at all but I defend...

Cristina de la Hoz

But following your logic, in the case of Scotland we're not talking about a foreign country

Fabian Picardo

...but I defend the position of the Prime Minister of the UK, Mr Cameron, who has given Scotland the right to decide, as I think do all democrats, all members of the UK House of Commons and all British politicians – we all defend the position of the UK Prime Minister.

Now, to the next point: we are preparing a referendum law. Why? Because we don't have a referendum law. This law has nothing to do with whether it's an international referendum or not, it's simply a law where we can ask Gibraltar about whatever subject and create the framework for doing so, even if it's to ask whether we should use Colgate or Oral-B. It's the legal framework in order to ask a question, which does not determine whether the question has international relevance or not. But if the moment came to have a referendum with an international projection, as we had had twice, in 1967 and 2002, then we can use this framework which we are creating.

Cristina de la Hoz

If you were Scottish, how would you vote?

Fabian Picardo

If I were a Scotsman, I would have a point of view and express it on the ballot paper in September.

Cristina de la Hoz

So, you're not going to say, are you?

Fabian Picardo

No, because it's not relevant for me

Note to editors:

This is a press release published by HM Government of Gibraltar's Information Service in Spain

For any enquiry please contact

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel +34 609 004 166